

## ESPAÑOL B

### Bandas de calificación de la asignatura

#### Nivel Superior

<b>Calificación final:</b>	1	2	3	4	5	6	7
<b>Puntuaciones:</b>	0 – 12	13 – 25	26 – 44	45 – 58	59 – 71	72 – 85	86 - 100

#### Nivel Medio

<b>Calificación final:</b>	1	2	3	4	5	6	7
<b>Puntuaciones:</b>	0 – 11	12 – 23	24 – 41	42 – 56	57 – 70	71 – 84	85 - 100

### Evaluación interna del Nivel Superior

#### Bandas de calificación del componente

<b>Calificación final:</b>	1	2	3	4	5	6	7
<b>Puntuaciones:</b>	0 – 3	4 - 6	7 - 12	13 - 17	18 - 21	22 - 26	27 - 30

### Ámbito y adecuación del trabajo entregado

En líneas generales, el formato de prueba se ha implementado bien en los diferentes colegios. Al respecto, los examinadores señalaron que:

- Las fotografías iban todas acompañadas de una leyenda, pero en algunos casos, la fotografía iba acompañada de un texto más extenso o la leyenda no era adecuada. En varias ocasiones la leyenda no fue mencionada y la presentación del alumno se centró, únicamente, en una descripción del estímulo visual.
- Ha habido algunos colegios que no han utilizado fotografías auténticas sino anuncios o caricaturas.
- A veces, la foto y la leyenda no estaban lo suficientemente relacionadas con los temas del programa.
- Si bien se registraron pocos casos en que una misma foto fue utilizada por varios alumnos (el límite permitido es de 5 alumnos por foto), se sugiere que una fotografía no sea utilizada en demasiadas ocasiones. Aunque se cambie la leyenda, esta práctica

- termina limitando al profesor y lo lleva a utilizar un mismo formato de preguntas.
- Hubo una gran variedad de fotos y muchas presentaciones resultaron amenas, abordaron temas interesantes y demostraron un buen trabajo por parte de los alumnos. Nuevamente se han empleado muchísimas imágenes que se relacionan con el tema del hambre, los trastornos alimenticios y la situación de los inmigrantes en diversas partes del mundo. Otros temas tratados fueron el entendimiento entre las culturas diferentes, la tecnología, las relaciones humanas, los jóvenes y la vida de excesos, la familia hispanohablante y sus celebraciones, la contaminación, el uso de las fuentes de energía, el turismo, la ayuda social y el deporte.
  - Hubo imágenes que solamente sirvieron para describir un espacio o una persona y que no motivaron (excepto a algunos alumnos aventajados) la presentación de un tema interesante.
  - Los formularios 2/BIA, por lo general, se completaron adecuadamente aunque hubo algunos profesores que todavía siguieron escribiendo los comentarios en inglés. Ese año no se han encontrado muchos formularios que no incluían comentarios acerca de la actuación de los alumnos.

## Desempeño de los alumnos con relación a cada criterio

En general, se advirtió una buena preparación para la actividad así como entusiasmo para conversar sobre los temas seleccionados.

Las distintas opciones motivaron a los alumnos a expresar sus propias ideas y opiniones aunque no siempre se hizo una adecuada conexión con una opción o con las culturas hispanohablantes.

En general, los alumnos fueron bien entrenados para describir la fotografía de forma detallada. Sin embargo, en algunos casos, la descripción resultó obvia y simple (aunque con mucho detalle de lo que aparece en primer y segundo plano, a la derecha, a la izquierda, al fondo, etc.).

### **Criterio A: Destrezas productivas**

Entre las muestras recibidas hubo alumnos que demostraron un buen o muy buen manejo de la lengua, adecuado a las expectativas del nivel superior; otros alumnos mostraron bastantes dificultades para abordar la lengua al nivel deseado. Ha sido particularmente difícil para algunos profesores distinguir entre la banda 5-6 y 7-8, aunque los descriptores indican la diferencia entre “buen” dominio y “muy buen” dominio.

Los fallos más frecuentes se observan en la gramática y el vocabulario. Hay un número importante de alumnos que maneja las estructuras gramaticales con seguridad y otros que tienen dificultad para emplearlas de manera correcta, fundamentalmente en oraciones complejas ya que no dominan el uso de conectores y marcadores del discurso. Algunos errores comunes son la concordancia, la confusión en el empleo de los verbos ser y estar, la omisión del artículo y el uso incorrecto de preposiciones.

### **Criterio B: Destrezas receptivas y de interacción**

En general, las preguntas de los profesores establecieron un ambiente positivo y relajado que favoreció el intercambio, ofreciendo a los alumnos la oportunidad de demostrar sus capacidades de expresión. Sin embargo, también hubo ejemplos de conversaciones en las que las preguntas fueron demasiado largas y complejas y confundieron al alumno o que fueron demasiado sencillas.

Es importante tener en cuenta que el manejo del diálogo por parte del profesor determina una situación de comunicación auténtica. A veces la interacción se limita a preguntas y respuestas breves del tipo Sí o No que no ponen a prueba la capacidad del alumno para argumentar y opinar.

En general, los alumnos entienden bien tanto las ideas simples como las complejas, incluso los estudiantes que presentan dificultades para expresarse. Hay alumnos que aún no manejan las estructuras más complejas de la lengua, pero sí pueden comprenderlas.

Se anima a los profesores a cuestionar a los alumnos creando una discusión natural.

## Recomendaciones y orientación para la enseñanza a futuros alumnos

Para lograr un aprendizaje significativo de la lengua es importante que los profesores:

- ayuden a los alumnos a estructurar sus temas y destacar los puntos más sobresalientes de una presentación oral
- trabajen con artículos, haciendo lecturas comprensivas, donde los estudiantes formulen sus propias preguntas, que luego harían a sus compañeros o incluso al profesor; buscar estímulos adecuados que estuvieran relacionados con esos artículos y poner diferentes leyendas sobre los temas tratados en los mismos
- ejerciten aspectos gramaticales, como el manejo adecuado de personas y tiempos verbales y el uso correcto de los pronombres y los géneros porque muchas de las dificultades para la comunicación derivan de faltas gramaticales
- incentiven a los estudiantes y los ejerciten mediante situaciones comunicativas auténticas durante las cuales deban producir enunciados propios de cierta complejidad e interpretar los de los otros
- propongan variedad en las preguntas, extrapolando el tema de la foto a otros subtemas que permitan relacionar el conocimiento que han adquirido con una opción o con otras culturas hispanohablantes
- insistan en que dos lenguas diferentes implican diferentes estructuras de pensamiento y diferentes estructuras gramaticales y por lo tanto no es posible trasladar las construcciones y vocabulario de una lengua a otra
- elijan bien los estímulos visuales con los que van a trabajar para sacar el máximo partido, tanto de la fotografía como de la leyenda que la acompaña; al respecto se recomienda que las leyendas tengan la forma de una frase polémica o una pregunta que pueda motivar al alumno a expresar sus propias ideas y opiniones.

## Otros comentarios

Los examinadores han coincidido en que los resultados de esta convocatoria han sido, en general, muy satisfactorios.

Es importante recalcar que es muy útil para el examinador contar con comentarios objetivos del profesor en relación con el desempeño del alumno.

La labor de este año ha sido muy agradable. La mayoría de colegios cumplieron con las fechas y enviaron formularios completos y casi todos los audios se escucharon con claridad.

## Evaluación interna del Nivel Medio

### Bandas de calificación del componente

<b>Calificación final:</b>	1	2	3	4	5	6	7
<b>Puntuaciones:</b>	0 - 3	4 - 6	7 - 12	13 - 17	18 - 21	22 - 26	27 - 30

## Ámbito y adecuación del trabajo entregado

En líneas generales, el formato de la prueba se ha implementado bien en los diferentes colegios. Los profesores respetaron las instrucciones para llevar a cabo esta actividad, con muy pocas excepciones. Todos los temas estaban relacionados con las opciones estipuladas en la guía.

Hubo una gran variedad de estímulos visuales que eran, en general, relevantes e interesantes y casi todos iban acompañados de una leyenda apropiada, aunque ciertas leyendas resultaron demasiado breves, como: 'La Tomatina.' Las mejores presentaciones exploraron los distintos aspectos de las opciones estipuladas y su relación con la leyenda. Las mejores leyendas tenían forma de pregunta o una frase polémica que podía servir de base para una presentación interesante y una conversación natural. Otras leyendas, sin embargo, resultaron demasiado largas y complejas con el consiguiente resultado de que los estudiantes no pudieran enfocar sus presentaciones sobre el significado principal del estímulo.

En ciertos casos las presentaciones fueron solo descripciones de los detalles de la foto en vez de una investigación de su contenido y su relación con la leyenda.

## Desempeño de los alumnos con relación a cada criterio

Se notó que hubo, en general, una buena preparación para la actividad, así como un entusiasmo al conversar sobre los temas seleccionados. Las distintas opciones motivaron a los alumnos a expresar sus propias ideas y opiniones, pero en ciertos casos el manejo de la lengua les causó dificultades cuando trataron de expresar ideas complejas.

**Criterio A: Destrezas productivas**

El rendimiento general de los estudiantes ha oscilado entre el nivel medio y el nivel medio-alto. Algunos alumnos sufrieron de un nerviosismo que, a veces, los dejó bloqueados durante sus presentaciones.

Una gran proporción de los alumnos demostró un buen o muy buen dominio del lenguaje y supo utilizar un vocabulario variado y apropiado durante toda la actividad. Estos alumnos también demostraron un control eficaz de las estructuras gramaticales y una fluidez excelente.

Como en las convocatorias anteriores, se advirtieron los mismos tipos de errores: concordancia sustantivo/adjetivo, géneros incorrectos, conjugaciones y tiempos verbales, pero, en general, el nivel de la calidad del lenguaje fue muy satisfactorio, con muchos ejemplos de estudiantes que demostraron una fluidez y una competencia excelentes.

**Criterio B: Destrezas receptivas y de interacción**

En general, las preguntas de los profesores establecieron un ambiente positivo y relajado y esto favoreció un intercambio efectivo que ayudó a los alumnos a conversar sobre los temas abordados. Fue evidente la destreza de los profesores que supieron adaptar la dificultad de sus preguntas a las diferentes capacidades de expresión de los alumnos. La mayoría de los alumnos demostraron un buen nivel de comprensión de las preguntas de sus profesores, si bien en ocasiones la conversación tendía a ser un poco básica.

Es importante tener en cuenta que el manejo del diálogo por parte del profesor es el que determina que se realice una comunicación natural y auténtica. Algunos profesores hicieron preguntas demasiado largas y complejas que confundieron a sus alumnos. Hubo menos profesores que hicieron preguntas cerradas, que requerían un simple 'sí' o 'no' como respuesta.

En general, los alumnos entendieron bien tanto las ideas simples como las complejas, incluso los alumnos con dificultades para expresarse correctamente. Aunque hubo alumnos que no lograron manejar las estructuras complejas en sus respuestas, sí pudieron comprenderlas.

**Recomendaciones y orientación para la enseñanza a futuros alumnos**

Para mejorar el rendimiento de los estudiantes es importante que los profesores:

- trabajen con artículos y estímulos en donde los estudiantes puedan formular preguntas que luego harían a sus compañeros e incluso al profesor
- practiquen aspectos gramaticales, como el manejo correcto de los tiempos verbales y el uso adecuado de pronombres y concordancias, porque muchas dificultades en la comunicación derivan de las faltas gramaticales y causan nerviosismo cuando un alumno se da cuenta de que ha cometido un error
- ayuden a los alumnos a mejorar su pronunciación y su fluidez mediante ejercicios de lectura y la práctica frecuente de escuchar la lengua hablada
- ayuden a los alumnos a superar su nerviosismo con ejercicios comunicativos similares al oral individual

- asimismo sería importante explicar y practicar el uso correcto de los verbos 'ser' y 'estar', y la necesidad de emplear el artículo en frases como: 'los jóvenes opinan que...'

## Otros comentarios

Todos los colegios cumplieron con las fechas y los profesores hicieron comentarios objetivos en los formularios, en relación con el desempeño del alumno.

La calidad de las grabaciones también fue excelente, con muy pocas excepciones. Se recomienda, sin embargo, escoger un lugar tranquilo para llevar a cabo la actividad sin la posibilidad de interrupciones causadas por timbres que suenan o ruidos de fondo.

Se debe asegurar que el estímulo visual corresponda con la presentación del alumno que habla.

Algunos profesores hicieron preguntas sobre el futuro inmediato de los alumnos o sus pasatiempos. Se recomienda cambiar el rumbo de la conversación a otro tema estudiado, si se agotan las posibilidades de seguir hablando del tema original.

Los estímulos deben ser fotografías auténticas, preferentemente en color, y no anuncios o caricaturas.

Se recomienda no usar la misma foto demasiadas veces, aunque el título sea distinto, porque esto limita al profesor y lo lleva a utilizar el mismo formato de preguntas.

## Trabajos Escritos del Nivel Superior

### Bandas de calificación del componente

<b>Calificación final:</b>	1	2	3	4	5	6	7
<b>Puntuaciones:</b>	0 - 4	5 - 8	9 - 12	13 - 15	16 - 17	18 - 20	21 - 24

## Ámbito y adecuación del trabajo entregado

En esta convocatoria se ha observado lo siguiente:

- Muchos colegios no siguieron las directrices del trabajo escrito de esta convocatoria, particularmente en la redacción de la Fundamentación.
- Hubo algunos colegios que presentaron trabajos escritos a mano.
- Un número considerable de colegios eligieron obras traducidas del inglés o películas como fuente original.
- Las tareas planteadas tienden a ser muy repetitivas: "el diario de Adela a su madre" (La Casa de Bernarda Alba), "una carta de Tita a su madre" (Como agua para chocolate), etc.
- En algunos casos no se incluyó la Fundamentación o el trabajo fue un ensayo literario formal.

- En general, se siguen eligiendo las mismas obras literarias que en convocatorias anteriores; incluso se podría decir que en esta convocatoria ha habido menos variedad.
- El formato Word permitió la inclusión de imágenes, distintas tipografías, etc., lo que, sin duda, le dio un toque auténtico a las tareas, sin embargo, se debe tener en cuenta que estos elementos gráficos no deben cubrir el texto.

## Desempeño de los alumnos con relación a cada criterio

### Criterio A:

Sin lugar a dudas, este criterio es el que trajo más dificultades. A continuación se detallarán las observaciones pertinentes para cada parte de este criterio.

En la Fundamentación:

Relación con la/s obra/s literaria/s:

- En general, se introdujo/introdujeron la/s obra/s literaria/s aunque, solo en contadas ocasiones, esta introducción consistió en lo que resultaba relevante para la tarea, que es precisamente lo que se pretende en este punto; por ejemplo, si en la tarea se va a escribir una carta de Tita a Mamá Elena en *Como agua para chocolate* y se va a centrar la tarea en estos dos personajes nada más, no es necesario introducir la obra describiendo toda la familia de la Garza.
- No sirve solamente mencionar que en la carta se demostrarán los sentimientos de Tita (*Como agua para chocolate*) hacia su madre, hay que explicar, en la Fundamentación, qué sentimientos, cuándo, en qué circunstancias, etc. Todo lo que se mencione en la Fundamentación debe estar reflejado en la Tarea y viceversa.
- En contados casos, los personajes se presentaron debidamente. No se debe asumir que el lector conoce los personajes de la obra.
- En general, los trabajos carecen de una estructura clara con respecto a la redacción de la Fundamentación y esto ha sido muy notable.

Objetivo/s planteado/s:

- En reiteradas ocasiones se incluyen apreciaciones personales irrelevantes con respecto a cómo se va a lograr ese objetivo y como justificación de la tarea. Se mencionan puntos como: “creo que alcancé mi objetivo muy bien porque he incluido...”, “mi objetivo es escribir una carta a Tita porque me encantó la novela de Esquivel...” o “yo también soy emigrante por eso he decidido hacer un diario”.
- Se plantearon objetivos ajenos a la tarea en sí y al formato escogido, por ejemplo: “voy a escribir una carta de Tita a su madre y mi objetivo es persuadir a todas las personas de la importancia de la igualdad de las mujeres”. Los objetivos tienen que ser los de la tarea planteada y se tiene que observar una relación explícita entre la obra, la Fundamentación y la Tarea. No es necesario plantear objetivos globales ajenos a la tarea en sí, sino explicar la misma de forma detallada.

Tipo de texto:

- En general la Fundamentación contenía indicaciones específicas al tipo de texto que

se iba a redactar en la Tarea, no obstante, hubo algunos casos en que la terminología empleada confundió. Por ejemplo: el alumno dice que su ensayo será una carta o su informe una entrevista.

Audiencia:

- En muchos casos no se daban indicaciones específicas de la audiencia a la que iba dirigida la Tarea.

En la Tarea:

- Muchos de los detalles que aparecían en la Tarea no estaban mencionados en la Fundamentación.
- En general el tipo de texto planteado en la Fundamentación se aplicaba en la Tarea de forma coherente.
- Muchos alumnos fallaron en lo que respecta a cuán apropiado y convincente era el tipo de texto que habían propuesto para el receptor elegido y para los objetivos indicados en la Fundamentación. Por ejemplo, si el receptor es el público en general, un diario no es el tipo de texto más adecuado.
- Se presentaron, en muchos casos, Tareas poco realistas. Por ejemplo, una entrevista para la televisión con Bernarda Alba puede estar muy bien justificada y ser una tarea convincente, pero si no se dice por qué o para qué se la va a entrevistar, no logra ser muy convincente que un canal de televisión vaya a hacerle una entrevista sobre su vida a una persona desconocida.

Es de vital importancia tener en cuenta que tanto el criterio B como el C solo se aplican a la Tarea.

#### **Criterio B:**

En general, el desempeño ha sido adecuado, particularmente la organización de párrafos bien definidos y conectados. Se siguen advirtiendo errores de coherencia, muchas veces ocasionados por la falta de elementos cohesivos. En los casos de las producciones en las bandas inferiores, la mayor dificultad se encuentra en el desarrollo de ideas complejas. Las ideas no se justifican debidamente, no se ejemplifican y, en general, se presentan ideas simples y superficiales.

#### **Criterio C:**

- Los mayores problemas, a nivel lingüístico, se advirtieron en el uso de tiempos, modos, personas verbales y en la elección del aspecto verbal adecuado. Como suele suceder, se dieron algunos casos de dificultad en el uso de ser/estar, en la aplicación del género y el número, en el uso de por/para, omisión de determinantes artículos y casos de transferencia estructural (en el caso de angloparlantes).
- Sorprendentemente, se encontraron también muchos casos con importantes faltas de ortografía y de conjugación (que podrían haberse suplido con el uso de fuentes y recursos informáticos). En algunos casos, se escribían incorrectamente los nombres de los personajes: los hermanos Vacario/ Vicarios, Berharda Albas, etc.
- Se sigue advirtiendo, en muchas ocasiones, poca variedad en el uso de convenciones



propias del tipo textual elegido lo que hace que los textos sean poco apropiados a nivel de recursos retóricos utilizados: registro, estilo, tono, etc. Además, también se observa, en algunos casos, abuso de citas textuales o información bibliográfica en formatos que no corresponde, como es el caso de diarios íntimos, cartas, etc.

## Recomendaciones y orientación para la enseñanza a futuros alumnos

Lo que se evalúa en el trabajo escrito a partir de esta convocatoria es la relación que mantienen la Fundamentación y la Tarea. Es decir, la Fundamentación debería ser como un esqueleto de la Tarea, mencionando exactamente todo lo que ocurrirá en la misma y, a la vez, la Tarea debería reflejar con igual precisión lo que se menciona en la Fundamentación. La clave está en cuán estrecha sea la relación de coherencia que guardan estas dos partes. Este principio es básico para poder abordar con éxito el componente.

Por último, algunos puntos que se deben tener en cuenta son:

- A la hora de plantear la Fundamentación, los alumnos deben asumir que el lector **no** ha leído la obra/s literaria/s; que los personajes mencionados en la Fundamentación deben ser presentados debidamente y solo deben estar aquellos detalles: personajes, eventos, acontecimientos, etc. que son relevantes para la Tarea.
- Explicar objetivos temáticos concretos que planteen la Tarea de forma clara. El lector debería hacerse una idea muy concreta de lo que va a leer en la Tarea al leer la Fundamentación, y la Tarea debería ir en consonancia con ese planteamiento. Es decir, no mencionar otros temas, eventos, etc. que no han sido explicados en la Fundamentación.
- Los tipos de textos elegidos han sido principalmente: diarios, cartas, artículos, finales alternativos, blogs y entrevistas, pero el texto más popular sigue siendo el diario, lo que sorprende ya que tal vez sea el tipo de texto que los alumnos escriben menos en la vida real. Sería interesante que la Tarea fuera más creativa u “original”, en este sentido, como elemento motivador para los propios alumnos.
- La elección de las obras literarias para el curso de Español B debe hacerse con mucho cuidado y teniendo en cuenta el nivel de los alumnos. Algunos clásicos con alto grado de dificultad no son obras recomendadas para este curso.
- Es esencial que los profesores guíen a los alumnos durante todo el proceso de elaboración del trabajo escrito para poder darles todos los elementos necesarios para que el diseño del trabajo resulte apropiado y fructífero.

## Otros comentarios

Con respecto a las obras literarias en las que se basaron los trabajos escritos, esta convocatoria estuvo impregnada por la elección de cuentos de diversos autores. El autor más elegido fue Gabriel García Márquez.

Las obras más populares fueron:

*La casa de Bernarda Alba* (Federico García Lorca)

*Bodas de Sangre* (Federico García Lorca)

*Como agua para chocolate* (Laura Esquivel)

*Campos de fresa* (Jordi Sierra i Fabra)

*El coronel no tiene quien le escriba* (Gabriel García Márquez)

*Crónica de una muerte anunciada* (Gabriel García Márquez)

*Los cuentos de Eva Luna* (Isabel Allende)

*La casa de los espíritus* (Isabel Allende)

*Nada* (Carmen Laforet)

*La muerte y la doncella* (Ariel Dorfman)

*El túnel* (Ernesto Sábato)

*No pasó nada* (Antonio Skármeta), entre otras.

## Trabajos Escritos del Nivel Medio

### Bandas de calificación del componente

<b>Calificación final:</b>	1	2	3	4	5	6	7
<b>Puntuaciones:</b>	0 - 3	4 - 7	8 - 11	12 - 14	15 - 17	18 - 20	21 - 24

### Ámbito y adecuación del trabajo entregado

Es importante recordar que en el nuevo trabajo escrito se evalúa la coherencia de la Tarea que el estudiante lleva a cabo de acuerdo con las pautas que el propio estudiante ha fijado previamente en la Fundamentación.

En general, se ha observado adecuación a los requerimientos del trabajo y una interesante variedad de tipos textuales en las producciones de los alumnos, aunque hay algunas limitaciones e inconvenientes en la producción de las Fundamentaciones y de las Tareas que se indican en los apartados pertinentes.

## Desempeño de los alumnos con relación a cada criterio

### **Criterio A:**

Es indudable que este criterio es el que presenta mayor dificultad en el momento de otorgar la calificación, por el hecho de que evalúan simultáneamente la Fundamentación y la Tarea.

En algunos trabajos la Fundamentación y la Tarea no han sido convenientemente separadas: aparecen una a continuación de la otra, sin subtítulos ni espacios (a veces sólo una doble interlínea).

En la Fundamentación:

- Tema: se planteó con bastante precisión o se pudo deducir fácilmente de la enunciación del objetivo.
- Objetivo: en ocasiones se explicitó con claridad y en unos cuantos casos apareció expresado vagamente. Cuando se expresa el objetivo de “informar” hace falta especificar más (para modificar conductas, para advertir sobre un problema y generar cambios, etc.). En algunos casos, los alumnos confunden la necesidad previa de informarse sobre el tema con el propósito de informar en el texto de la Tarea.
- Tipo de texto: en general la Fundamentación contenía indicaciones específicas al tipo de texto que se iba a redactar en la Tarea.
- Receptores: en unos cuantos casos no se daban indicaciones específicas de los receptores.
- Fuentes: hubo muchas oscilaciones en cuanto a la manera en que las fuentes aparecían presentadas dentro de la Fundamentación. En ocasiones se las presentaba de forma completa; en otras muchas, solamente se las nombraba y en otras ni siquiera se las mencionaba. Cuando se daba esta situación, esto repercutía de manera muy directa en el rendimiento del criterio, ya que no se podía establecer si la Tarea se centraba realmente en ellas o no, es decir, que se perdía el foco central del criterio, que parte de considerar la perspectiva de producción eficaz a partir de la relación entre las dos partes del trabajo.

En la Tarea:

- La relación temática con la Fundamentación generalmente se conservó.
- Por lo general, se conservó la referencia a las fuentes seleccionadas, en los casos en los que las fuentes aparecían mencionadas en la Fundamentación, a veces de manera explícita y claramente explicativa y otras veces de manera más general.
- En ocasiones, se incluyeron en la Tarea las referencias a las fuentes que no se habían incluido en la Fundamentación. Este procedimiento mejoraba, pero no solucionaba plenamente, la cuestión de la eficacia de relación entre ambas partes del trabajo para cumplir con los objetivos buscados.
- La mayor o menor coherencia en la manera de abordar temas y objetivos tenía que ver con la eficacia en la manera de manejar los aspectos anteriores y fue determinante a la hora de dar la calificación en los diferentes descriptores.
- Lo apropiado del tipo de texto para el receptor elegido y para los objetivos indicados en la Fundamentación se sumaba también a este aspecto. En este sentido, por ejemplo, dirigir una carta a una activista para informarle de los inconvenientes por los

que pasan los inmigrantes hispanos en Estados Unidos no es apropiado, ya que se supone que la activista conoce esos inconvenientes mejor que nadie, por eso es una activista.

- En cuanto al tipo textual, los estudiantes han escrito textos variados. Hay que señalar, en este sentido, el texto híbrido que aparece cuando los estudiantes dicen que escriben ensayos. Por lo común, se refieren a una producción escrita general, sin rasgos específicos, que puede tomar tanto aspectos objetivos como argumentativos. Es necesario que los estudiantes conozcan la estructura, tono y registro propio de cada tipo textual (incluyendo el ensayo) para que la Tarea se adecue a ese formato en todos sus aspectos.

### **Criterio B:**

Los alumnos son, en general, capaces de escribir textos coherentes, pero hubo dos tipos de dificultades que se observaron:

- La integración de la información tomada de las fuentes en el texto: a veces se propuso una suma de resúmenes de los textos sin contextualizar los datos ni darle al propio texto una progresión temática adecuada.
- La integración de la información sin tener en cuenta el tipo textual al que se integra.

Ambos aspectos influyeron negativamente en la conexión de las ideas y en su desarrollo.

### **Criterio C:**

Es importante tener en cuenta que este criterio se centra fundamentalmente en la eficacia de las estructuras oracionales para la comprensión y que la expresión “recursos retóricos” debe interpretarse como los aspectos de registro y estilo propios del tipo textual en su contexto. En esa línea, se observaron ciertas contradicciones en cuanto a las características del tipo textual que se ha elegido y los rasgos de tono y estilo que reclama. Por ejemplo, si se escribe una carta, según el criterio C, no es apropiado que el encabezamiento y el cierre tengan estructura apelativa propia de una carta pero que luego eso no se mantenga en el cuerpo de la carta que termina siendo un texto informativo sin ninguna característica propia de una carta. Esta situación ha ocurrido en más de una ocasión.

## **Recomendaciones y orientación para la enseñanza a futuros alumnos**

A lo largo de esta convocatoria, que logró cumplir con los objetivos previstos, a pesar de las dificultades iniciales, se registraron los siguientes inconvenientes derivados de la acción de los colegios, que deben ser tenidos en cuenta en el futuro:

- Muchas veces se incluyó el nombre del alumno o del colegio en los trabajos.
- Se incluyeron las fuentes usadas (los textos completos) en lugar de las citas bibliográficas.
- Se utilizaron fuentes en lenguas extranjeras. Este es un aspecto que debe ser enfocado cuidadosamente en futuras convocatorias.
- Se han incluido temas que no están relacionados con la lengua estudiada y su cultura, por ejemplo, las nominaciones a los premios Oscar, o el hambre en la India. Estas

circunstancias deben ser evitadas en el futuro.

- En algunos casos, el trabajo se centró en temas literarios (realismo mágico, por ejemplo), lo que no corresponde a los requisitos del nivel medio.

Sobre la Fundamentación:

Se ubican en este apartado especial los inconvenientes específicos relacionados con la Fundamentación, porque fueron muchos y variados:

- La Fundamentación no se incluyó como texto independiente, sino que constituía el primer párrafo o el último de la Tarea. En estos casos se hizo la evaluación correspondiente, sin embargo es importante que los profesores adviertan a los alumnos que la Fundamentación debe tener una estructura independiente, no solo porque así lo establecen los requisitos de la Tarea, sino también porque se corre el riesgo de que se pueda pasar por alto algunos de sus rasgos, en función de una estructura confusa, y considerar directamente que la Fundamentación no existe.
- Una variante diferente se dio en los casos en que los alumnos han fusionado la Fundamentación en el texto escrito, pero no como párrafo independiente, sino como parte del desarrollo de la Tarea misma. A medida que se leía el texto se iban descubriendo las descripciones de las fuentes, los receptores, los objetivos, etc. En casos como este, el criterio A recibe siempre una calificación muy baja, porque, además de que el trabajo no responde a las normas, se vuelve muy difícil identificar cada uno de los aspectos que deben estar incluidos en la Fundamentación.
- En algunos casos no se incluyó la Fundamentación o se incluyó escrita en otras lenguas, lo que determinó que el alumno también debiera ser evaluado con 0 en el criterio A.

## Prueba 1 del Nivel Superior

### Bandas de calificación del componente

<b>Calificación final:</b>	1	2	3	4	5	6	7
<b>Puntuaciones:</b>	0 - 7	8 - 15	16 - 30	31 - 38	39 - 45	46 - 53	54 - 60

### Puntos fuertes y débiles de los alumnos al abordar las distintas preguntas

Los alumnos demuestran manejo de la lengua en habilidades interpretativas, uso de vocabulario en general e identificación de partes textuales. En general, la actuación de los alumnos en este componente fue muy buena.

Se advirtieron los siguientes puntos débiles de los estudiantes al abordar las distintas preguntas:

- La identificación de conectores.
- La interpretación de vocabulario específico e identificación de sinónimos.
- La identificación V/F de las respuestas y la asociación de este aspecto con su

justificación adecuada.

- La identificación de la información puntual necesaria para dar una respuesta corta.
- La relación del significado de la palabra con su valor específico dentro del texto al que pertenece.
- La identificación de algunos valores expresivos propios del texto literario.

#### **Texto A:**

- Las preguntas 1, 2 y 3 requerían utilizar sinónimos o expresiones similares, lo cual no generó dificultad a nivel general.
- Las preguntas 4, 5 y 6 eran de respuesta corta, las cuales se respondieron generalmente de manera exitosa.
- La pregunta 7, del mismo tipo de las anteriores (4, 5 y 6), generó confusión debido a la necesidad de inferir la respuesta. Los estudiantes tomaron literalmente la referencia que hacía el texto sobre “Ministerio de Argentina y Uruguay”, dejando a un lado que, en realidad, se trataba de “Argentina y Uruguay”.
- En las preguntas 8, 9 y 10, se debían completar los espacios en blanco. Los alumnos encontraron más dificultad en el momento de interpretar un vocabulario más específicamente relacionado con el tema.

#### **Texto B:**

- La pregunta 11 era de selección de opciones correctas. La opción E resultó la opción más difícil de identificar en este grupo, puesto que una gran parte de alumnos no pudo interpretar el texto adecuadamente. En cambio, sí respondieron correctamente a las otras dos opciones.
- Las preguntas 12 y 13 crearon ciertas dificultades. En la pregunta 12 se abrieron las opciones para que cualquier medida que se correspondiera lógicamente con el texto fuera aceptada como correcta. En este grupo, la pregunta 14 fue la que resolvieron con mayor número de aciertos.
- Las preguntas 15, 16, 17 y 18 eran de identificación de expresiones equivalentes, las cuales fueron respondidas bien a nivel general. La dinámica del texto y la relación permanente con una misma temática facilitaron el proceso de respuesta de los estudiantes. En algunos casos surgieron dificultades en términos de establecer relaciones entre palabras. La pregunta que generó más reto fue la 18, debido a que debían inferir acerca del tipo de enfermedad solicitado: “endocrinológicas”.
- La pregunta 19, de opción múltiple, no generó ningún tipo de dificultad.

#### **Texto C:**

- Identificación de vocabulario a partir de su definición o explicación. Preguntas 20, 21 y 22. Este ejercicio resultó más difícil, particularmente en la pregunta 20 donde confundían, por la similitud en el principio de la palabra, “agotamiento” con “aglomeración”.
- Identificación de conectores. Preguntas 23, 24 y 25. El más difícil de identificar fue: “aunque”, seguido en orden de dificultad por “porque”. El consecutivo “por lo tanto” fue el que mejor reconocieron.
- Verdadero/Falso con justificación. Preguntas 26, 27, 28, 29. En este ejercicio, a veces, aunque la opción elegida V/F era correcta, la cita elegida no justificaba la respuesta.

- Las preguntas 30, 31 y 32 eran de justificación y no generaron mayor dificultad.

**Texto D:**

- La pregunta 33 no generó ningún inconveniente. La 34, en cambio, presentó dificultad alta, pues los alumnos respondían sobre la condición que el personaje tenía y no sobre sus sentimientos (“ser de pueblo” solamente, por ejemplo), lo cual denota un error en el momento de interpretar la pregunta. En la pregunta 37 no hacían referencia a las características de la actitud (“despectiva”) sino a acciones, como que “lo dejaban de lado” o “lo ignoraban”.
- Verdadero/Falso con justificación. Preguntas 39, 40, 41, 42. De nuevo hubo casos en los que la respuesta de F/V estaba correcta pero no concordaba con la justificación. La dificultad se encontró mayormente al tener que identificar las palabras claves que justifiquen la elección de verdadero o falso. En los casos en los que la selección de V o F no fue correcta, la dificultad surgió de la falta de comprensión lectora.
- Las preguntas 43 a 47 eran de establecer valores referenciales. La dificultad se generó mayormente al no diferenciar los tipos de pronombres y su uso en esta lengua.
- La pregunta 48 de opción múltiple no generó dificultad alguna.

**Texto E:**

- La pregunta 49 era de selección de opciones correctas. No generó dificultad a nivel general.
- Las preguntas 50 a 53 se trataban de emparejamiento de comienzos y finales, las cuales resultaron de dificultad media. Algunos alumnos no pudieron identificar la parte del texto a la que estaba referida la pregunta.
- Las preguntas 54 y 55, de respuesta corta, resultaron generalmente sencillas.
- La pregunta 56 era de opción múltiple y no generó dificultades.

## Recomendaciones y orientación para la enseñanza a futuros alumnos

**Se recomienda:**

- trabajar relaciones entre las partes del texto, comprensión global y desarrollo de puntos clave para la interpretación
- integrar la comprensión general del texto, tema y finalidad
- trabajar en el manejo de inferencias
- practicar con tipos de preguntas similares a los exámenes
- trabajar sobre la sintaxis, especialmente los conectores, realizando prácticas constantes
- tener en cuenta las temáticas propuestas para instruir a los alumnos en cuanto a vocabulario específico
- identificar valoraciones positivas o negativas de las diferentes situaciones planteadas en los textos.

## Prueba 1 del Nivel Medio

### Bandas de calificación del componente

<b>Calificación final:</b>	1	2	3	4	5	6	7
<b>Puntuaciones:</b>	0 - 5	6 - 10	11 - 20	21 - 25	26 - 30	31 - 35	36 - 45

### Comentarios generales

Vuelven a observarse en esta convocatoria características similares a las de pasadas convocatorias. Los resultados de la prueba han sido satisfactorios, a pesar de haber mostrado un grado un tanto mayor de dificultad que pruebas anteriores.

Se ha observado una preparación algo más deficiente de los alumnos, que parece que cada vez cuentan con menos herramientas para tomar el texto como marco de referencia específica que ayude a identificar significados.

### Áreas del programa y del examen que resultaron difíciles para los alumnos

Como consecuencia de lo observado anteriormente, han disminuido las habilidades de lectura comprensiva y los estudiantes muestran dificultades cada vez más claras en:

- la interpretación del sentido de expresiones puntuales
- dificultades en la identificación de la asociación de la V/F de las respuestas y la asociación de este aspecto con su justificación adecuada
- la identificación de sinónimos
- la identificación de conectores.

Hay una tendencia generalizada a escribir más de lo requerido cuando se piden respuestas específicas, lo que en algunos casos implica que se pierda la posibilidad de identificación clara de la respuesta y, con ello, el punto.

### Áreas del programa y del examen en que los alumnos demostraron estar bien preparados

Hay comprensión global de los textos.

### Puntos fuertes y débiles de los alumnos al abordar las distintas preguntas

#### Texto A:

- Respuesta corta. Preguntas 1 y 2. Las respondieron correctamente la mayor parte de los alumnos.  
Pregunta 3. Marcó bien la capacidad de comprensión del texto. Lo que se preguntaba



no eran características de los nuevos compositores, sino qué habían hecho ellos. Muchos estudiantes respondieron incorrectamente “músicos de generaciones contemporáneas y de diversos estilos”, en lugar de “versiones nuevas” y perdieron el punto.

Pregunta 4. En líneas generales, se respondió correctamente.

Pregunta 5. Resultó difícil. Los estudiantes respondieron muchas veces “decenas de músicos por todos lados”, que no guarda relación con la pregunta; no relacionaron el significado correcto de la pregunta y de la respuesta.

Pregunta 6. Se respondió correctamente, en general, como “raíz de nuestra identidad”, o en su versión más amplia, también aceptada, “Identidad”.

- Completamiento de blancos con vocabulario adecuado. Pregunta 7. Resultó relativamente difícil. A veces respondían “avenida”.

Pregunta 8. Dificultad media.

Pregunta 9. Difícil. Muchas veces respondieron “bendición” o “género”.

- Opción múltiple. Pregunta 10. En líneas generales se comprendió correctamente.

#### **Texto B:**

- Opción múltiple. La pregunta 11 se respondió correctamente.
- Emparejamiento de comienzos de frases con la terminación correcta. Preguntas 12, 13, 14 y 15. La 12 y la 13 fueron bien identificadas en general, mientras que la F y la J se confundieron con otras opciones alternativamente.
- Identificación de expresiones equivalentes. Preguntas 16, 17, 18, 19. La 16 se respondió correctamente por lo general. En ocasiones perdían el punto, porque solo respondían “reputación” o “tengan reputación”, que fueron consideradas incorrectas por estar incompletas, al no proponer el equivalente del sustantivo “lugares” a través de “centros”.
- 17, 18 y 19 resultaron fáciles. En el caso de la 17 se aceptó la inclusión del verbo “garanticen”.

En la respuesta 18, las respuestas correctas alternaron entre tres variantes igualmente aceptadas: ser un buen dibujante (profesional); dibujante profesional; artistas reconocidos.

En la respuesta 19, dieron la respuesta correcta, con el verbo conjugado o sin conjugar.

- Identificación de conectores. Preguntas 20, 21, 22, 23. Este ejercicio resultó de difícil resolución para gran parte de los alumnos, lo que pone en evidencia la necesidad de intensificar el trabajo en el aula sobre este tema. Reconocieron mejor “según” y “en definitiva”; “sino también” y “al” aparecieron en los exámenes de mejor rendimiento.

#### **Texto C:**

- Selección múltiple. Pregunta 24. Fue respondida correctamente en general.
- Identificación de referentes. Preguntas 25, 26, 27. Respondieron bien a la 25 y a la 27; en la 26 tendían a responder “sensación”. En conjunto resultaron relativamente difíciles.
- Verdadero / Falso con justificación. Preguntas 28, 29, 30, 31. Respondieron con bastante confusión. Oscilaban entre la respuesta correcta pero con justificación inadecuada o una justificación correcta que contradecía el signo de la respuesta. Se convirtió así en uno de los grupos más difíciles de la prueba.

- Vocabulario. Pregunta 32. Algunos alumnos no identificaron la palabra correcta “dictadura” y proponían a cambio “revolución”, que no respondía a lo pedido.
- Identificación de preguntas correctas. Preguntas 33, 34, 35. Las identificaron con variados niveles de acierto.
- Opción múltiple. Pregunta 36. La respondieron con variados niveles de acierto.

**Texto D:**

- Opción múltiple. Pregunta 37. Fue bien respondida en general.
- Selección de frases verdaderas. Pregunta 38 (C, E, H). Respondieron bien en general a la C y a la H, pero sustituyeron la E, “solo proporciona bienestar aparente y pasajero” por la G, que hacía referencia a que “es más difícil de superar en etapas depresivas”. Este es uno de los ejemplos que muestra con más claridad cómo los alumnos responden en función de sus ideas previas, pero no se atienen al contenido del texto, porque aquí esta respuesta no se adecuaba al contexto.
- Respuesta corta. Identificación de expresiones y vocabulario. Preguntas 39, 40, 41, 42. La 39 y la 40 fueron de dificultad media. Las respondieron bien casi todos los alumnos con buenas calificaciones e incluso algunos con calificaciones muy bajas. Cuando estas preguntas eran mal respondidas, incluían aquí las respuestas propias de la 41 y de la 42, por lo que algunos alumnos acabaron errando las 4 preguntas. Otras veces, dejaban en blanco las 2 primeras y respondían bien a las 2 últimas.
- Opción múltiple. Pregunta 43. No ofreció dificultades.

## Recomendaciones y orientación para la enseñanza a futuros alumnos

Las propuestas de orientación siguen siendo las mismas que en convocatorias anteriores porque el tipo de errores que cometen los estudiantes no se ha modificado. Se ha acentuado la deficiencia en la consideración del texto como marco de referencia para identificar significados. Se observa con claridad cuánto aumenta la eficiencia de los alumnos cuanto más se trabaja sobre los textos y se practican propuestas de ejercicios similares a las incluidas en los exámenes. Los alumnos deben conocer el tipo de ejercicios sobre los que van a trabajar, independientemente de su mayor o menor competencia en el manejo de la lengua.

Dado que muchos alumnos perdieron puntos por no seguir las instrucciones, es aconsejable que los profesores pongan énfasis en explicarles que para poder comprender las implicaciones de las preguntas, y de las instrucciones en general, deben leerlas atentamente, una y otra vez, hasta estar seguros de entender en qué consiste el ejercicio. Por ejemplo, si se pide una palabra como respuesta, deben buscar y proponer la palabra requerida y no la frase completa en la que se encuentra, etc.

Algunos aspectos útiles para orientar a los estudiantes son:

- La competencia lectora: Es muy útil familiarizarlos desde muy temprano con textos auténticos. Para ayudar a los alumnos a superar las dificultades planteadas, suele resultar útil partir de la lectura de corpus de textos de diferentes autores y en la identificación de significados internos a partir de los contextos que se proponen.

Muchos alumnos buscan identificar los significados de las palabras de forma aislada, sin atenerse al contexto específico, lo que les dificulta mucho la tarea.

- El paratexto: Para llevar a cabo procesos de comprensión lectora adecuados, es útil tener en cuenta, en primer lugar, los elementos paratextuales que posibilitan una pre-lectura orientadora del propósito del texto y de la modalidad de lectura adecuada. La imagen como soporte del mensaje escrito suele ser una herramienta de mucha productividad.
- Tipos textuales: Una propuesta de lectura será más enriquecedora cuando incluya textos de las gamas más variadas, desde textos periodísticos hasta textos publicitarios, pasando por cartas y otros textos de manejo cotidiano en todos sus matices. Es aconsejable que los estudiantes lean y escriban diferentes tipos de formatos textuales con conocimiento adecuado de sus fines y características.

Para cumplir con tales fines, según lo señalado en los puntos anteriores, se propone partir de corpus de textos de diferentes autores y trabajar sobre ellos con el fin de:

- identificar las secuencias estructurales y los estilos característicos de cada tipo textual
- establecer relaciones entre texto e imagen
- marcar tema central del texto, y subtema, enfocado en cada párrafo
- identificar la progresión temática según los diferentes tipos de texto con los que se trabaja
- identificar sentidos totalizadores y sentidos parciales
- proponer opciones alternativas para expresar una misma idea de diferentes maneras
- identificar valoraciones positivas o negativas de las diferentes situaciones planteadas en los textos
- identificar razones del empleo de los diferentes signos de puntuación
- identificar razones de empleo de los diferentes tiempos verbales
- subrayar y explicar las razones de uso de los diferentes pronombres y su referente
- extraer palabras claves y proponer vocablos o expresiones equivalentes
- subrayar y explicar el empleo de los diferentes tipos de conectores y justificar su empleo
- leer textos grupalmente
- formular y responder preguntas
- anotar las sugerencias de los otros compañeros
- discutir con la clase las mejores opciones
- hacer listas de diferentes posibilidades estructurales y de vocabulario y justificar el uso de cada una de ellas.

Todas estas mecánicas son sencillas y dinámicas y pueden formar parte de la clase, así como de una técnica de estudio grupal, siempre ventajosa cuando de lo que se trata es de perfeccionar el manejo de una lengua, herramienta concebida fundamentalmente con el fin de la comunicación.

## Prueba 2 del Nivel Superior

### Bandas de calificación del componente

<b>Calificación final:</b>	1	2	3	4	5	6	7
<b>Puntuaciones:</b>	0 - 5	6 - 11	12 - 17	18 - 23	24 - 30	31 - 36	37 - 45

### Comentarios generales

Los alumnos han realizado esta prueba, en conjunto, de forma apropiada. Respecto a la convocatoria anterior, ha sido mayor el número de alumnos que han seguido las pautas requeridas para este componente. Sin embargo, aún persisten algunos casos en los que, fundamentalmente en la sección B, no siempre se han seguido los requisitos del programa.

### Áreas del programa y del examen que resultaron difíciles para los alumnos

#### SECCIÓN A

Aunque esta sección, en general, fue mejor elaborada que la sección B por los alumnos, aún así presentaron algunas dificultades dignas de consideración.

En el criterio A: Lengua, llama la atención el uso limitado del vocabulario en una buena parte de los alumnos, mostrado en casi todas las tareas. Otro aspecto a destacar es la confusión entre diversos tiempos verbales, fundamentalmente entre los pretéritos de indicativo y los tiempos básicos del subjuntivo. Por otra parte, se ha podido constatar la vacilación entre el uso del registro formal e informal. La elaboración de unas estructuras complejas claras no siempre ha sido fácil. Por último, se han encontrado diversas interferencias lingüísticas, fundamentalmente del inglés.

Respecto al criterio B: Mensaje, en muchas ocasiones no han leído bien la pregunta por lo que no han respondido a todos los aspectos o detalles requeridos en ellas o no han interpretado correctamente lo que se les pedía en la consigna como. Algunos estudiantes no lograron dar a sus escritos una estructura razonable y una organización clara de las ideas. Llama la atención en diversos casos la escasa distribución en párrafos de sus tareas y el mínimo uso de los signos de puntuación.

En cuanto al criterio C: Formato, aún persisten estudiantes que desconocen las convenciones apropiadas para el tipo de texto requerido o bien, si las conocen, no las aplican adecuadamente.

#### SECCIÓN B

En el criterio A: Lengua, la mayor parte de los alumnos ha logrado un resultado ligeramente inferior al de la sección A.

En el criterio B: Argumentación, es donde se han encontrado más dificultades. La mayoría no ha interpretado correctamente el estímulo en su totalidad, pero sí alguno de los aspectos planteados. En algunos casos, han intentado responderlo de forma simbólica pero no todos lo han conseguido, dando como resultado algunas argumentaciones bastante incoherentes.

## Áreas del programa y del examen en que los alumnos demostraron estar bien preparados

La mayoría de estudiantes alcanzó logros considerables en esta prueba.

### SECCIÓN A

Muchos alumnos han mostrado un manejo de la lengua muy eficaz en sus tareas. Algunos hicieron un excelente uso de los tiempos verbales, tanto los pertenecientes al modo indicativo como al subjuntivo, así como de determinadas estructuras complejas y conectores pertinentes. Fue destacable el rico y variado léxico perteneciente a las diversas opciones.

Por otra parte, hubo respuestas realmente interesantes con aportes muy originales. Cada vez es más evidente que los alumnos van conociendo la auténtica, rica y diversa cultura de los países donde se habla español. Hubo escritos muy bien organizados y estructurados con una coherente distribución de párrafos cuando era pertinente.

Los tipos textuales bien elaborados han predominado. Tal vez en este criterio es donde suelen obtener los alumnos la mayor puntuación.

### SECCIÓN B

El uso de la lengua de esta sección, a pesar de ser bueno en líneas generales, casi siempre ha sido sensiblemente inferior al de la sección A, quizás porque al ser una pregunta inesperada, los alumnos no pueden preparar nada en cuanto al contenido de antemano.

Los alumnos que comprendieron el estímulo abordaron su argumentación de forma magistral, utilizando ejemplos auténticos y muy convincentes en relación al abandono de animales. Otra parte de alumnos interpretaron de forma simbólica el planteamiento propuesto, lo cual es perfectamente aceptable siempre que se responda al estímulo propuesto.

## Puntos fuertes y débiles de los alumnos al abordar las distintas preguntas

### SECCIÓN A

1. DIVERSIDAD CULTURAL. Artículo sobre el aprendizaje del español.

En general, ha dado lugar a tareas de calidad. El tema y el léxico tratado eran familiares para los alumnos (las lenguas, Internet, viajes...). La mayoría ha desarrollado en profundidad solamente uno de los aspectos propuestos, haciendo mención explícita de los otros. Algunos

alumnos trataron la pregunta de forma bastante superficial. El formato del artículo lo han presentado bastante bien. Ha sido la segunda pregunta más popular.

## 2. COSTUMBRES Y TRADICIONES. Entrevista a un artesano.

La mayoría de los alumnos tomó la palabra "artesano" en el amplio sentido de la palabra, por ejemplo, la gastronomía como una labor artesanal. Pocos se refirieron específicamente a los "productos de artesanía local". Algunos se desviaron en parte del tema. El formato de la entrevista, en general, lo han presentado de forma adecuada. Fue la penúltima tarea elegida por los estudiantes.

## 3. SALUD. Blog basado en la salud mental de los habitantes de grandes ciudades.

Ha sido, sin duda, la tarea más popular entre los estudiantes. Ha dado lugar a impresionantes reflexiones sobre el efecto nocivo en la salud mental del intenso ritmo de los habitantes en grandes ciudades, en comparación con la vida tranquila de la pequeña ciudad. Sin embargo, también ha habido un buen número de respuestas que se han quedado en lo superficial de la salud en general, sin centrarse en la mental. Los alumnos dominan el formato del blog bastante bien en general aunque igualmente se han dado bastantes casos en los que no lo han utilizado apropiadamente o no han incluido elementos significativos de un blog.

## 4. OCIO. Instrucciones para fomentar el turismo responsable.

La mayoría de los alumnos han mostrado estar muy concienciados con los efectos negativos de algunos turistas irresponsables o poco respetuosos en los lugares que van a visitar. Han elaborado las instrucciones de forma apelativa en general y de forma convincente. Por otro lado, ha habido algunos alumnos que en lugar de unas instrucciones han utilizado otros tipos textuales. Ha sido la tercera tarea más popular.

## 5. CIENCIA Y TECNOLOGÍA. Introducción a un debate sobre el desarrollo de los medicamentos.

Fue la opción menos elegida. Posiblemente no se identificaron tanto con el tema del avance científico en relación a los medicamentos y su desarrollo en diferentes países. Tampoco han planteado la introducción a un debate adecuadamente, en general.

## **SECCIÓN B**

### 6. Argumentación sobre el abandono de animales

Se ha podido encontrar una considerable variedad de logros en esta sección. Algunos alumnos comprendieron perfectamente el estímulo y realizaron reflexiones muy maduras sobre el efecto del abandono de los animales. Otros interpretaron el tema de forma simbólica, haciendo uso de su imaginación, comparando en muchos casos el abandono de los animales con el abandono de las personas. Por el contrario, una parte de alumnos no comprendió bien el estímulo y se desvió del tema, sin centrarse en el aspecto central, el abandono.

Llama la atención que bastantes alumnos que no comprendieron el estímulo intentaron relacionarlo con alguno de los textos literarios leídos en clase pero no lograron su objetivo. Da

la impresión que este último tipo de alumno interpreta de forma errónea la parte de la instrucción de la sección que dice "Elige uno de los tipos de texto trabajados en clase".

## Recomendaciones y orientación para la enseñanza a futuros alumnos

En conjunto el nivel mostrado por los alumnos ha sido adecuado. Sin embargo, convendría tener en cuenta las siguientes recomendaciones para los futuros estudiantes:

- Conocer las instrucciones del programa para realizar esta prueba así como los criterios de evaluación de ambas secciones.
- Leer detenidamente el enunciado de la tarea y prestar atención a todos los aspectos que se piden en ella.
- Hacer previamente un borrador.
- Practicar el uso de la lengua en las facetas esenciales para esta prueba: concordancia, tiempos verbales del indicativo, subjuntivo e imperativo, pronombres, oraciones simples y complejas, ortografía, tildes, léxico variado, identificación del registro formal e informal, evitar las interferencias lingüísticas (fundamentalmente del inglés), utilizar diversos y eficaces conectores, etc.
- Practicar el uso de variados signos de puntuación es esencial, al igual que una coherente estructura y distribución en párrafos del escrito.
- Identificar tanto el destinatario como el propósito de su escrito.
- Incluir ejemplos, cuando sea necesario, de la auténtica realidad cultural y social de los países donde se habla español y no centrarse exclusivamente en los estereotipos.
- Se debería insistir a los alumnos en la relevancia de ambas secciones, haciendo prácticas tanto de la sección A como de la B.

## Prueba 2 del Nivel Medio

### Bandas de calificación del componente

<b>Calificación final:</b>	1	2	3	4	5	6	7
<b>Puntuaciones:</b>	0 - 3	4 - 6	7 - 9	10 - 13	14 - 18	19 - 22	23 - 25

## Áreas del programa y del examen que resultaron difíciles para los alumnos

Como en convocatorias anteriores, los Criterios A: Lengua y B: Mensaje fueron las áreas más difíciles para los alumnos por los errores de gramática y de ortografía y las dificultades para interpretar y desarrollar las consignas de algunas de las 5 tareas propuestas.

En el Criterio A, los errores sintácticos estuvieron centrados en las estructuras gramaticales simples (uso de verbos, preposiciones y pronombres, fundamentalmente), y complejas, con dificultades en el manejo de los nexos de subordinación y del Modo Subjuntivo.

En las estructuras simples se evidenciaron problemas con la morfología verbal adecuada correspondiente a personas (especialmente tú y usted), tiempos y modos: la alternancia Pretérito Perfecto Simple / Pretérito Imperfecto, oscilación permanente en el uso de los verbos ser / estar, haber / tener, y en las formas no conjugadas del verbo, particularmente, el gerundio y el infinitivo. En numerosas ocasiones, se hizo un uso equivocado del gerundio en lugar del infinitivo. En la pregunta 3, el empleo del Modo Imperativo en las instrucciones trajo dificultades a algunos alumnos.

Asimismo se produjeron múltiples errores en el uso de las preposiciones, especialmente “para y por”, ya sea por su omisión, ya por la confusión en su empleo, ya por la posición adecuada de las mismas, y en la concordancia en género y número entre sustantivos, adjetivos y artículos (“la problema” volvió a ser un error recurrente, también “una vacación” en lugar de “las vacaciones”), entre verbo y sujeto y entre pronombre y referente. El empleo de los pronombres personales y de los posesivos fue otra grave dificultad ya que existe la tendencia a ubicarlos al final de la oración. También fue problemático el orden de las palabras en español, particularmente para alumnos angloparlantes que mantuvieron el orden propio de la lengua inglesa, observándose además una constante interferencia de dicha lengua y una tendencia a traducir literalmente expresiones al español como “improvar” por “mejorar”, “realizar” por “darse cuenta”, “tener/haber un buen/bien tiempo” por “pasarlo bien” o “divertirse” o “hacer una diferencia” que carece de sentido en nuestra lengua.

Por último, fue notable la carencia en el uso de la acentuación; el empleo de letras dobles (“diferente”, “ocurrió”, “comunicación”); la interferencia del inglés en “tecnología” y la omisión de apertura de signos de exclamación o de interrogación.

Felizmente, no hubo en esta convocatoria redacciones cuyo dominio de la lengua haya sido prácticamente inexistente.

Otra área problemática correspondió al Criterio B: Mensaje. En numerosas ocasiones algunos aspectos de las preguntas fueron contestados sólo en parte, lo que permite presuponer que no fueron leídas detenidamente (por ejemplo, en el tema 2 se narra la experiencia vacacional en familia pero no se expresan ideas referidas a la vida familiar en los países hispanohablantes) o solamente tomaron las partes que les permitían expresar los temas que conocían, por lo que terminaron incluyendo temas no pertinentes o demasiado generales que no respondían a la cuestión temática específica.

Además, se observó, en algunos casos, la tendencia a la reiteración de ideas o a un desarrollo algo confuso de las mismas.

En cuanto al Criterio C: Formato, el principal inconveniente provino del respeto de las diferentes partes que conforman un tipo de texto determinado. En el correo electrónico, algunos alumnos confundieron el registro en el momento de la despedida al indicar “atentamente” o “sinceramente” que no se correspondían con la informalidad requerida. En el artículo, no incluyeron el título y / o el autor; en el folleto, no se incorporaron subtítulos, con lo cual el texto se aproximó a un artículo. La misma situación se dio con el comentario de blog al no agregar elementos característicos de ese tipo textual. En el ensayo, algunos estudiantes omitieron indicar un título y un autor.



## Áreas del programa y del examen en que los alumnos demostraron estar bien preparados

En el Criterio A: Lengua, la mayoría de los trabajos alcanzaron un nivel aceptable de vocabulario y las estructuras de las oraciones sencillas tendieron a ser claras.

En cuanto al Criterio B: Mensaje, resulta evidente que los profesores están abordando todos los temas del programa porque los alumnos siempre tienen algo que decir en relación con la pregunta elegida.

En general, el Criterio C: Formato contribuyó a que logaran un nivel de rendimiento más alto.

Asimismo, se observó un trabajo más cuidado en relación con la consistencia del registro, la utilización de recursos retóricos (exclamaciones, interrogaciones, uso de las comillas) y el empleo de párrafos.

## Puntos fuertes y débiles de los alumnos al abordar las distintas preguntas

Los estudiantes han respondido, en general, con adecuación temática a las tareas propuestas.

Pueden destacarse ciertos aspectos peculiares en relación con las diferentes tareas:

- Opción 1 (diversidad cultural, correo electrónico). Fue el tema más elegido por los alumnos, por abrumadora mayoría. Sin embargo, esto no significó que logaran siempre buenos resultados: numerosos estudiantes tomaron la consigna de manera literal y la interpretaron como ayudar a la gente necesitada y darles alojamiento y comida o vincularon el dicho con una invitación a comer y describieron platos o hábitos alimentarios, lo que los llevó a desarrollar ideas no pertinentes. La referencia a la “actitud hospitalaria” fue mayormente asociada a la amabilidad en el trato. Por el contrario, en algunos escritos, los alumnos hicieron comparaciones muy apropiadas sobre esta particularidad del mundo hispanohablante y la de sus respectivos países de origen. El tipo textual no ofreció mayores dificultades y seguramente fue uno de los principales motivos para la elección del tema. Curiosamente, algunos alumnos omitieron considerar las direcciones electrónicas y el asunto y terminaron asemejándolo a una carta informal. También hubo algunas fallas en el saludo de cierre (“sinceramente”, “atentamente” o “adiós”) que no resultan apropiados para la informalidad requerida en la tarea o en la firma con nombre y apellido.
- Opción 2 (costumbres y tradiciones, artículo de revista del colegio). Este tema fue elegido en segundo o tercer lugar. Muchos alumnos se dejaron llevar por el tema de las costumbres y tradiciones y la referencia a las vacaciones en un país de habla hispana y escribieron sobre temas que conocían (en algunos casos con acierto). Así es como aparecen costumbres como las de la Tomatina, el Día de Muertos y la dieta mediterránea. Numerosos alumnos se limitaron a contar unas vacaciones con su familia sin hacer referencia alguna a la cultura o, por el contrario, consideraron que las familias numerosas sobre las que debían hablar eran las que los acogieron cuando

hicieron un viaje de estudios. Con respecto al tipo textual, no ofreció mayores dificultades y fue bien abordado, salvo en los casos de alumnos que omitieron indicar un título y / o la autoría del artículo.

- Opción 3 (salud, folleto). Este tema fue el menos elegido por los alumnos. Los que lo desarrollaron, por lo general no abordaron específicamente el tema de la vacunación sino que se centraron en la salud en general o en un proyecto humanitario impreciso. Fue uno de los temas que no resultó apropiadamente leído en todas sus partes, ya que muchos estudiantes omitieron dar instrucciones. También el formato de folleto con instrucciones aportó dificultades que no siempre los alumnos supieron sortear, omitiendo en general los consejos o instrucciones. En relación con el tipo textual, hubo trabajos plenamente logrados donde los alumnos demostraron un absoluto manejo del folleto y otros, donde no se incluyeron subtítulos.
- Opción 4 (ocio, comentario de blog). Ocupó el cuarto lugar en la preferencia de los alumnos. La falla principal de numerosos escritos fue que los alumnos omitieron, también por falta de una lectura adecuada, dar una opinión personal sobre la exhibición, o bien, se explayaron en describir costumbres y tradiciones olvidando hacer referencias a las fotografías o descuidando referirse a los aspectos destacados de la muestra. Con respecto al tipo textual, la mayoría no supo aportar características específicas del blog por lo que terminaron acercándose al artículo o la carta informal. Por consiguiente, el texto quedó sin un formato definido y se limitó a una exposición de opiniones, haciendo poco reconocible el tipo textual. El formato de blog, aunque parecía fácil, demostró que no está plenamente trabajado y que es necesario enfatizar el análisis de sus características específicas.
- Opción 5 (ciencia y tecnología, ensayo). Este tema fue el segundo o el tercero más elegido y, en general, los alumnos demostraron un buen conocimiento del tema pudiendo escribir ensayos interesantes empleando un vocabulario muy pertinente. Sin embargo, algunos se centraron en destacar los aspectos positivos y negativos de la tecnología en general, relegando a los robots a un mero ejemplo de desarrollo tecnológico y otros omitieron dar el punto de vista personal solicitado en la consigna. En cuanto al formato textual, algunos de ellos no indicaron título o autor aunque mayormente supieron darle la estructura propia del ensayo.

## Recomendaciones y orientación para la enseñanza a futuros alumnos

Se debe familiarizar a los estudiantes con los criterios de evaluación y la interrelación entre uno y otro, para que sean plenamente conscientes de lo que se espera de ellos.

Los alumnos ponen poca atención en cuanto a la legibilidad de sus escritos. Es esencial que comprendan la necesidad de escribir sus composiciones con más cuidado. Una letra clara y la separación en párrafos brindan mejores condiciones para efectuar una evaluación apropiada.

Por otra parte, se debe insistir en el hecho de respetar la cantidad de palabras prescritas, sin que ello limite la creatividad del alumno. Esta observación está en relación con la necesidad

de evitar la reiteración de ideas y que al escribir una mayor cantidad de palabras se comentan más errores de lengua. Los alumnos deben ser conscientes de que escribir mucho no es una garantía de obtener buenos resultados y de que, por el contrario, puede llevarlos a perder la coherencia y la pertinencia de las ideas.

Ya que muchos puntos débiles derivan de fallas gramaticales, sería conveniente insistir en el refuerzo de estos aspectos, en especial el manejo adecuado de personas, tiempos y modos verbales, sobre todo en las estructuras complejas, así como el uso correcto de los pronombres, de la concordancia y de las formas no conjugadas del verbo (participio, gerundio y, particularmente, infinitivo).

Resultaría conveniente señalar que hay que evitar la traducción literal y considerar que dos lenguas diferentes requieren diferentes estructuras de pensamiento.

Una preparación adecuada y fundamental en relación con el mensaje consiste en adiestrar a los alumnos en la lectura pormenorizada de las consignas, analizar sus partes, verificar que se responda a todos los aspectos allí requeridos. También, es importante que los alumnos puedan adecuar su escrito al propósito comunicativo y al receptor o destinatario del mismo.

Asimismo, se debe tratar de exponer a los alumnos a la mayor variedad posible de tipos de textos y de registros, abordando textos de carácter tanto formal como informal, incluyendo las diferentes formas de encabezamiento y cierre, según lo requiera el tipo textual. Los alumnos obtienen mejores resultados cuando saben reproducir exactamente el formato de texto requerido y sus características puntuales, por lo que es imprescindible trabajar con ellos en la identificación de estas pautas. Tipos textuales como un comentario de blog o el ensayo, parecen no haber sido trabajados adecuadamente en clase, a pesar de figurar en la lista de textos prescritos para el nivel medio.

Los profesores deberían enseñar el significado del vocabulario utilizado en la evaluación del criterio C en lo referido a las convenciones apropiadas para el tipo de texto: encabezamiento, referencia, saludo, cierre pero también registro, tono, recursos retóricos (que en el nivel se limitan al uso de oraciones exclamativas o interrogativas, comillas para algunas palabras o expresiones, o comparaciones), elementos estructurales (párrafos) y conectores u organizadores discursivos para dar cohesión a lo redactado.

Por último, se ha podido constatar en varios exámenes que algunos profesores, en su afán por asegurar una buena resolución de las tareas por parte de sus alumnos, recurren a abordar en sus clases la redacción de una tarea “modelo” para cada una de las opciones temáticas, promoviendo quizás el aprovechamiento total o parcial de las mismas en la instancia de los exámenes. Para ello, se toman temas generales de convocatorias anteriores del tipo “ventajas o desventajas en el uso de la tecnología” o de “costumbres y tradiciones de los pueblos hispanohablantes”, sin percatarse de que en la redacción de las tareas se incluyen aspectos particulares que tienden a evitar la repetición automática de respuestas preestablecidas. Como consecuencia de ello, suelen aparecer exámenes donde se incluye inexplicablemente el tema de la quinceañera, la Tomatina, el botellón, la dieta mediterránea, la adicción a la tecnología, etc. Esta también podría ser una de las causas de que los alumnos no se detengan demasiado en la lectura de la consigna de la tarea y la asocien directamente a la opción temática,

escribiendo lo que ya conocen. Esta práctica lleva a estos alumnos a perder puntos ya que sus respuestas no guardan relación con la pregunta elegida.